

6 / 19 December: Saint Nicholas, the Wonderworker

26th Sunday after Pentecost / Tone 1

*On the Beatitudes, 6 from Octoechos Tone 1
& 4 from Ode 3 of Canon of Saint.*

10. Through food did the enemy lead Adam forth from paradise; but by the Cross hath Christ led back to it the thief who cried: Remember me when Thou comest in Thy kingdom!

9. With Adam and the thief I worship Thy sufferings and glorify Thy resurrection; and I cry out with a splendid voice: Remember me, O Lord, when Thou comest in Thy kingdom!

8. O Sinless One, of Thine own will Thou wast crucified. and placed in the tomb; yet Thou didst arise as God, raising up with Thyself Adam who crieth out: Remember me when Thou comest in Thy kingdom!

7. Raising up the temple of Thy body by Thy resurrection on the third day, O Christ God, Thou didst raise up Adam and his descendants, who cry: Remember us when Thou comest in Thy kingdom!

Бл҃жєнна, гл҃сє ѿ на ѿ,
н пѣснь ѿ, на ѿ.

10. Снѣдїю н҃зведе н҃з ра̀дѣ враг҃ъ
а̀дама: кр҃тѡмъ же разбѡйника введе
хр҃тѡсѣ вѡнь, помани ма, зовѡща,
ѡгда прїидеши во цр҃твїи твоѡмъ.

9. Поклѡняюса ст҃р҃тѡмъ твоимъ,
славоглаголю н҃ воскр҃сєнїе со а̀дамомъ
н҃ разбѡйникомъ, со гл҃сомъ
свѣтлымъ вопїю ти: помани ма
г҃ди, ѡгда прїидеши во цр҃твїи
твоѡмъ.

8. Распалса ѡсн҃ безгрѣшне, н҃ во
грѡбѣ положїлса ѡсн҃ вѡлею: но
воскр҃лз ѡсн҃ ѡкѡ бг҃ъ, совоздѣ-
н҃гнѡвый себѣ а̀дама, помани ма,
зовѡща, ѡгда прїидеши во цр҃твїи
твоѡмъ.

7. Хра́мъ твоѡ тѣлесный
трїднѣвнымъ воскр҃сѡвый погреб-
єнїемъ, со а̀дамомъ, н҃ н҃же ѡ а̀дама,
воскр҃сїлз ѡсн҃ хр҃тѣ бг҃е: помани
насѣ зовѡщїихъ, ѡгда прїидеши во
цр҃твїи твоѡмъ.

6. Very early, the myrrh-bearing women arrived, weeping, at Thy tomb, O Christ God; and they found an angel sitting there, clad in white garments, who said: What seek ye? Christ is risen! Lament no longer!

5. When Thine apostles went to the mountain whither Thou hadst commanded them to go, and saw Thee, O Savior, they worshipped Thee; and Thou didst send them unto the nations, to teach and baptize them.

4 & 3. O blessed Nicholas, as thou art a true disciple of the Master, thou savest those who have recourse to thee from grievous misfortunes and bitter death.

2. Cleanse Thy servants, granting them remission of sins, in that Thou art good, through the meditations before Thee of Nicholas, Thy favorite, O greatly Merciful One.

1. Quell thou the turmoil of my soul, O all-pure one, and guide thou my life, O most holy one who gavest birth to God, in Whom my heart hath been established.

6. Μύρονώεντες πρίνδοσα πλάτυσσα, на гробѣз твоѣй хр̄тѣ бже, сѣλω ράνω: ѡ въз бѣлыхъ рїзахъ ѡверѣтоша аг̄гла седѣща, что ѡщете; зовѣща. возкр̄се хр̄тосъ, не рыдѣйте прѣче.

5. Ἄπλн твоѣ гд̄н на горѣ, ѡможе повелѣлъ єс̄н ѡмъ, пршѣдше сп̄се, ѡ тѣ вѣдѣвшѣ поклонїшасѣ ѡхже ѡ послалъ єс̄н во їзбїкн оучїтн ѡ крестїтїтн ѡ.

4. & 3. Нїкѡлаѣ блженне, вл̄кн ѡскреннїй оученїкъ тѣ бывъ, спасѣши къ тебѣ прнтекѡищыѣ ѡ лѡтыхъ бѣдъ ѡ смѣртн горькїѣ.

2. Ѡчїстн рабѣ твоѣ, грѣхѡвъ ѡставленїе, їакѡ блгъ, дѣрѣѣ, нїколѣѣ, твоегѡ оугодника, їже къ тебѣ ходѣтѡиствы, многомїлостнѣ.

1. Оутолн смѣценїе дѡшн моеѣ, прѣчтѣѣ, ѡ жнзнь ѡкормн, всесїѣѣ, бга рѡждшѣѣ, въз нѣмже оутвердѣсѣ сѣрдце моеѣ.

Resurrectional troparion, Tone 1

When the **stone** had been sealed by the **Jews**, / And the soldiers were guarding Thine immaculate **Body**, / Thou didst **arise** on the third day, O **Savior**, / granting **life** unto the world. / Where**fore**, the Hosts of the **Heavens** / cried out to Thee, O Life-**giver**: / **Glory** to Thy Resur-**rection**, O Christ. / Glory to Thy **kingdom**. // Glory to Thy dispen-
sation, O only **Lover** of mankind.

Troparion, Tone 4

The truth of things hath re-
vealed thee to thy flock as a rule
of faith, / an icon of meekness and
a teacher of temperance; / there-
fore thou hast achieved the
heights by humility, / riches by
poverty. / O Father and Hierarch
Nicholas, / intercede with Christ
God // that our souls be saved.

Тропа́рь вои́крѣный, гласъ ѿ:
Ка́мени запеча́танъ ѿ и́удей, / и
во́ннѡмъ стрегѹщымъ пречѣсто́е тѣло
твоѡ, / вои́крѣхъ ѣсѣ триднѣвный
спѣе, / дарѹдѡи́ мѣровѣ жи́знь, / сегѡ
ра́ди си́лы не́ныѡ вопѣа́хъ ти,
жизнода́вче: / сла́ва вои́крѣнѣю твоемо́у
хрѣ́те: / сла́ва црѣтви́ю твоемо́у: // сла́ва
смотре́нѣю твоемо́у, ѣди́не
члѣвѣколю́бче.

Тропа́рь, гласъ ѿ:

Пра́вило вѣры и́ о́бразъ
крѡ́тостѣи, / возде́ржанѣѡ о́учи́телѡ /
гав́и́ тѡ ста́дѡ твоемо́у / ѣже веце́и
нѣстѣна. / сегѡ ра́ди стажа́хъ ѣсѣ
смире́нѣемъ вы́сѡкаѡ, / нице́тою
бога́таѡ: / о́че свѡщеннонача́льниче
ни́кѡлае, / моли́ хрѣ́та вѣ́а, // спастѣ́са
душа́мъ на́шимъ.

Kontakion, Tone 3

In Myra, O Saint, thou didst prove to be a minister of things sacred; / for having fulfilled the Gospel of Christ, O righteous one, / thou didst lay down thy life for thy people, / and didst save the innocent from death. // Wherefore, thou wast sanctified as a great initiate of the grace of God.

Kontakion, Tone 1

As **God**, Thou didst arise from the tomb in **glory**, / and Thou didst raise the world **together** with Thyself. / And mortal **nature** praiseth Thee as **God**, / and death hath **vanished**. / And **Adam** danceth, O **Master**, / and Eve, now freed from fetters, rejoiceth as she **crieth** out: / **Thou** art He, O Christ, // that grantest unto all **resurrection**.

Prokimenon, Tone 1

Let Thy mercy, O Lord, be upon us, according as we have hoped in Thee.

Stichos: Rejoice in the Lord, O ye righteous; praise is meet for the upright.

ΚΟΝΔΑΚΙΖ ΓΛΩΣΣ Γ̃.

ΚΖ ΜΥΡΨΕΧΖ, ΣΒΑΤΕ,
ΣΒΑΪΕΝΝΟΔΨΨΤΒΗΤΕΛ ΠΟΚΑΖΑΙΣΑ
ΕΨΗ, / ΧΡΨΤΟΒΟ ΒΟ, ΠΡΨΠΒΕΝΕ, ΕΨΨΛΙΕ
ΗΨΠΟΛΗΝΕΒΖ, / ΠΟΛΟΖΗΛΖ ΕΨΗ ΔΨΨ
ΤΒΟΨ ΟΨ ΛΨΔΕΧΖ ΤΒΟΗΧΖ, / Η ΨΠΑΙΣΑΖ
ΕΨΗ ΝΕΠΟΒΗΝΗΒΙΑ Ψ ΕΜΕΨΡΤΗ. / ΣΕΓΨ
ΡΑΔΗ ΨΣΒΑΤΗΛΣΑ ΕΨΗ, // ΙΑΚΩ
ΒΕΛΗΚΨ ΤΑΨΝΗΝΗΚΖ ΒΨΨΙΑ ΒΛΓΟΔΑΤΗ.

ΚΟΝΔΑΚΙΖ, ΓΛΩΣΣ Α:

ΒΟΚΡΨΛΖ ΕΨΗ ΙΑΚΩ ΒΓΖ ΗΖ ΓΡΟΒΑ
ΒΟ ΕΛΑΒΨ, / Η ΜΙΡΖ ΣΟΒΟΚΡΨΗΛΖ ΕΨΗ,
Η ΕΨΤΕΣΤΒΟ ΤΕΛΟΨΨΕΚΟΕ ΙΑΚΩ ΒΓΑ
ΒΟΨΨΒΑΕΤΖ ΤΑ, / Η ΕΜΕΨΡΤΨ ΗΣΥΕΖΕ:
ΑΔΑΜΖ ΖΕ ΛΗΚΨΕΤΖ ΒΛΚΟ, / ΕΨΑ ΗΒΗΝΨ
Ψ ΟΨΖΖ ΗΖΒΑΒΛΑΕΜΑ ΡΑΔΨΕΤΣΑ
ΖΟΒΨΨΗ: / ΤΨ ΕΨΗ, ΗΖΕ ΒΣΨΜΖ
ΠΟΔΑ, // ΧΡΨΤΕ ΒΟΚΡΨΗΕ.

ΠΡΟΚΙΜΕΝΖ, ΓΛΩΣΣ Α:

ΠΨΔΗ, ΓΔΗ, ΜΛΤΨ ΤΒΟΨ ΝΑ ΗΑΣΖ,
ΙΑΚΟΖΕ ΟΨΠΟΒΑΧΟΜΖ ΝΑ ΤΑ.

ΣΤΨΧΖ: ΡΑΔΨΗΤΕΣΑ ΠΡΨΒΗΗ Ψ ΓΔΨ,
ΠΡΑΒΥΜΖ ΠΟΔΟΒΑΕΤΖ ΠΟΧΒΑΛΑ.

Prokimenon, Tone 7

The righteous man shall be glad in the Lord, and shall hope in Him.

Ephesians §229 (5:8-19)

Hebrews §335 (13:17-21)

Alleluia, Tone 1

The God that giveth vengeance unto me hath subdued peoples under me.

Stichos: It is He that magnifieth the salvation of His king and worketh mercy for His anointed, for David, and for his seed unto eternity.

Alleluia, Tone 4

Thy priests shall be clothed with righteousness, and Thy righteous shall rejoice.

Luke §85 (17:12-19)

Luke §24 (6:17-23)

Communion Verse

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest!

In everlasting remembrance shall the righteous be; he shall not be afraid of evil tidings.

Alleluia, Alleluia, Alleluia!

Прокіменъ, гласъ 7:

Возвеселѣтсѧ праведникъ ѡ гдѣ,
и оуповѣетъ на него̀.

Еф., 229 зач., V, 8-19.

Евр., 335 зач., XIII, 17-21.

Ѳллнаѡїа, гласъ 1:

Бгъ дааи ѡмщєніе мнѣ, и покор-
нвыи люди подъ мѧ.

Стїхъ: Величїаи спсєніа царєва, и
творїаи мѡть христѹ своему̀ дѣла, и
сѣмени єгѡ до вѣка.

Ѳллнаѡїа, гласъ 4:

Сващєнницы твоѧ ѡблекѡтсѧ
въ правдѹ и прїбєни твоѧ
возрадоуютсѧ.

Лк., 85 зач., XVII, 12-19.

Лк., 24 зач., VI, 17-23.

Причастїе:

Хвалїте гдѧ съ нѣсъ, хвалїте єгѡ
въ вѣшнихъ.

Въ пѧмѡть вѣчнѡю бѡдетъ
прѣникъ, ѡ слава сла не оубоїтсѧ.

Ѳллнаѡїа, Ѳллнаѡїа, Ѳллнаѡїа.